|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **INDEPENDENT CONTRACTORS**  The parties to the Contract are independent contractors and nothing in the Contract shall be deemed to place the parties in the relationship of employer/employee, principal/agent, partners, or a joint venture.  **INDEMNITY**  The Client agrees to hold the Indemnitees harmless, and to protect, defend and indemnify them, with respect to any claim, liability, demand, action, judgment, proceeding, costs, damages and expenses (including legal advisors’ fees) whether for personal injury, wrongful death, property damage, or any type of injury or damage whatsoever, arising from: (i) any defect in its products, services or System; (ii) any certification services of any nature provided by the Company or its Authorized Agent; (iii) the use of any service of any nature offered by the Company or its Authorized Agent, or the use or operation by any person of any product inspected by the Company or its Authorized Agent or certified by the Company .  **WAIVER OF REMEDIES**  Any delay or omission on the part of either party to exercise or avail itself of any right power or privilege that it has or may have hereunder shall not operate as a waiver of any breach or default by the other party. A right under the Contract may only be waived if in writing and signed by all parties to the Contract.  **ASSIGNMENT**  Neither party shall assign the Contract or any of its rights and/or obligations thereunder, whether in whole or in part, without a prior written notice to the other party. Notwithstanding the foregoing, a party may assign the Contract or any of its rights and/or obligations thereunder, whether in whole or in part, to any affiliated corporation or to any successor in interest or transferee.  **INVALIDITY AND SEVERABILITY**  Shall any provision of the Contract be found invalid or unenforceable by any court or administrative body of competent jurisdiction, the invalidity or unenforceability of such provisions shall not affect the other provisions of the Contract and all provisions not affected by such invalidity or unenforceability shall remain in full force and effect. The parties hereby agree to attempt to substitute for any invalid or unenforceable provision a valid or enforceable provision which achieves to the greatest extent possible the economic legal and commercial objectives of the invalid or unenforceable provision.  **FORCE MAJEURE**  Neither party shall be liable in any respect should it be delayed or prevented from performing its obligations under the Contract as a result of an event of Force Majeure and the time allowed to a party for performance of their respective obligations shall be extended by the duration of the event of Force Majeure. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| **УСТАВ КОМПАНИИ**  1. Компания является частной Компанией ввиду чего:   * 1. Право на передачу акций ограничено в порядке, указанном в дальнейшем.   2. Количество Участников Компании (исключая лиц, работающих в Компании, и лиц, которые ранее работали в Компании, были в течение периода такой работы и продолжали после прекращения такой работы быть Участниками Компании) ограничено до пятидесяти. При условии, что, если два или более лица владеют одной или несколькими акциями Компании совместно, для целей настоящей статьи они рассматриваются как один Участник.   3. Любое публичное приглашение с предложением подписаться на любые акции или обеспеченные облигации Компании запрещено.  1. В случае если в Компании только один Участник, применяются следующие положения:    1. Единственный Участник реализует все полномочия Общего собрания при условии, что любые решения, принятые указанным Участником на Общем собрании, протоколируются или оформляются в письменной форме.    2. Соглашения, заключенные между единственным Участником и Компанией, протоколируются или оформляются в письменной форме, если они не связаны с повседневными операциями Компании, заключенными в ходе обычной деятельности.   Компания может время от времени на основании решения, принятого квалифицированным большинством голосов, увеличивать акционерный капитал на сумму, разделенную на акции соответствующего количества, как предусмотрено в решении.  Компания, путем принятия решения квалифицированным большинством голосов, может консолидировать и разделить весь акционерный капитал или любую его часть на акции, сумма которых превышает сумму выпущенных акций;  В случае если Акционеры не могут прийти к соглашению по любому из Вопросов, отнесенных к исключительной компетенции, Акционеры должны добросовестно и прилагая все разумные усилия разрешить вопрос в оперативном порядке удовлетворительным для себя образом. |  |